Justiitsministri 28. detsembri 2005. a määrus nr 59

“Kohtule dokumentide esitamise kord“ /
Regulation No. 59 “Procedure of submitting documents to courts” of the Minister of Justice of 28 December 2005

Lisa 9 / Annex 9

(muudetud sõnastuses / in modified wording)

**AVALDUS LAEVAKINNISTUSRAAMATUSSE KANDE TEGEMISEKS /
APPLICATION TO MAKE AN ENTRY INTO THE SHIP REGISTER**

*Tärnidega (\*) tähistatud väljade täitmiseks leiate selgitusi vastava andmevälja lõpust / Explanations for filling in fields marked with asterisks (\*) can be found at the end of the corresponding data field*

|  |  |
| --- | --- |
| **I. AVALDUS / APPLICATION**  | **1. Avalduse andmed / Information about the application**  |
| Avalduse esitamise päev, kuu ja aasta / Day, month and year of submitting the application |
| Adressaat / To: Tartu Maakohtu kinnistusosakond / Land Registry Department of Tartu County Court   | Avaldus esitatakse\* / Reason for application \*:  uue laeva laevakinnistusraamatusse kandmiseks / to enter a new ship into the Ship Register  uue koormatise (hüpoteek, kasutusvaldus) laevakinnistusraamatusse kandmiseks / to enter a new encumbrance (mortgage, usufruct) into the Ship Register uue märke laevakinnistusraamatusse kandmiseks / to enter a new notation into the Ship Register |

\* Avalduse esitamiseks võib märkida mitu põhjust / \* Multiple reasons for the application may be selected.

|  |  |
| --- | --- |
| **II. LAEV / SHIP** | **2. Andmed uue laeva registrisse kandmiseks / Information about entering a new ship into the register** |
| **2.1. Laeva üldandmed / General information about the ship** |
| **2.1.1. Mere- või siseveelaev / Seagoing vessel or inland vessel** |
| Nimi, number või muu tähis / Name, number or other marking | Laeva eelmised nimed (kuni kaks nime) / Previous names of the ship (up to two names) |
| Kodusadam / port of registry  | IMO number (kui see on antud) / IMO number (if issued) |
| Kalalaeva pardanumber (kui see on antud) / Fishing number (if issued) |
| **2.1.2. Ehitatav laev / Ship under construction** |
| Nimi / Name | Ehitaja / Builder | Ehituskoht ja -riik / Place and country of build |
| Ehitusnumber või muu tähis / Yard building number or other marking |  ehitatav merelaev / seagoing vessel under construction ehitatav siseveelaev / inland under vessel construction ehitatav teisaldatav ujuvvahend / non-propelled floating vessel under construction |
| **2.1.3. Teisaldatav ujuvvahend / Non-propelled floating vessel** |
| Nimi / Name | Ehitaja / Builder | Ehituskoht ja -riik / Place and country of build |
| Ehitusnumber või muu tähis / Yard building number or other marking | Kutsungsignaal / Call sign | Asukoht / Location |
| Teisaldatava ujuvvahendi liik (nt ujuvdokk, ujuvkraana vm) / Type of non-propelled floating vessel (e.g. floating dock, floating crane) |
| **III. LAEVAOMANIK / SHIP OWNER** | **3. Laevaomaniku/disponendi andmed / Information about the ship owner / manager**Mitme laevaomaniku puhul eristatakse nende andmed üksteisest järjekorranumbriga / In case of multiple ship owners, information about them is set apart with order numbers |
| **3.1. Laevaomaniku/disponendi üldandmed / General information about the ship owner / manager** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood või sünniaeg / Personal identification code or date of birth |
| Juriidilise isiku nimi / Name of the legal person | Registrikood / Registry code |
| Elu- või asukoht / Residence or location | Kaasomandiosa suurus\*/ Share of common ownership\* |
| Kodakondsus / Nationality | Elamisluba Eestis: / Residence permit in Estonia: \*\* jah / yes ei / no |
| Välisriigi õigus või rahvusvaheline leping, mille alusel välismaine juriidiline isik tegutseb\*\* / Foreign law or international agreement on the basis of which the foreign legal person is operating\*\* |
| **3.2. Laevaomaniku/disponendi kontaktandmed / Contact details of the ship owner / manager** |
| Riik / State | Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality |
| Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality | Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email |
| **3.3. Laevaomaniku volitatud esindaja andmed / Information about the authorised representative**  |
| **3.3.1. Laevaomaniku volitatud esindaja isikuandmed / Personal data of the authorised representative**  |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood / Personal identification code |
| Ärinimi / Business name | Registrikood / Registry code |
| **3.3.2. Laevaomaniku volitatud esindaja kontaktandmed / Contact details of the authorised representative**  |
| Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality | Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality |
| Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email |
|  | **3.4. Vastutava isiku andmed / Information about the responsible person** |
| **3.4.1. Vastutava isiku isikuandmed / Personal data of the responsible person** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood / Personal identification code |
| Ärinimi / Business name | Registrikood / Registry code |
| **3.4.2. Vastutava isiku kontaktandmed / Contact details of the responsible person** |
| Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality | Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality |
| Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email | Telefon / Telephone |

\*Täidetakse, kui laev kuulub kaasomanikele. Kaasomandi suurus märgitakse murdarvuna. Kui laev kuulub mitmele omanikule ja osa suurust ei näidata, loetakse, et laev kuulub ühisomandisse.

\*\* Täidab välismaalane või kodakondsuseta isik.

\* Filled if the ship is co-owned. The share of common ownership is shown as fraction. If the ship is owned by multiple persons and the share is not shown, it is regarded under joint ownership.

\*\* Filled in by foreign or stateless persons

|  |  |
| --- | --- |
| **IV. HÜPOTEEK / MORTGAGE** | **4. Andmed laevakinnistusraamatusse kantava hüpoteegi kohta / Information about the mortgage to be entered into the Ship Register** |
| Hüpoteegisumma (eurodes) / Mortgage amount (in euros) | Hüpoteegi liik: \* / Type of mortgage:\* Ühishüpoteek / combined mortgage Osahüpoteek / partial mortgage |
| Hüpoteegi järjekoht\*\* / Ranking of mortgage\*\* | Hüpoteegiga kaaskoormatud laevade nimed ja registrinumbrid\*\*\*/ Names and registration numbers of ships co-encumbered with mortgage\*\*\* |
| Hüpoteegiga koormatud laeva igakordse omaniku kohustus alluda kohesele sundtäitmisele / Obligation of actual owner of ship encumbered with mortgage to submit to immediate compulsory enforcement: lepingus täpsustamata / unspecified in contracts hüpoteegiga koormatud laeva igakordsel omanikul on kohustus alluda kohesele sundtäitmisele hüpoteegiga tagatud nõude rahuldamiseks / Obligation of actual owner of ship encumbered with mortgage to submit to immediate compulsory enforcement in order to satisfy the claim ensured with the mortgage |
| **4.1. Hüpoteegipidaja andmed / Information about the mortgagee**Mitme hüpoteegipidaja puhul eristatakse nende andmed üksteisest järjekorranumbriga / In case of multiple mortgagees, information about them is set apart with order numbers |
| **4.1.1. Hüpoteegipidaja üldandmed / General information about the mortgagee** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood või sünniaeg / Personal identification code or date of birth |
| Juriidilise isiku nimi / Name of the legal person | Registrikood / Registry code |
| Elu- või asukoht / Residence or location | Murdosa suurus \*\*\*\*/ Size of share\*\*\*\* |
| Kodakondsus / Nationality | Elamisluba Eestis\*\*\*\*\* / Residence permit in Estonia:\*\*\*\*\* jah / yes ei / no |
| Välisriigi õigus või rahvusvaheline leping, mille alusel välismaine juriidiline isik tegutseb\*\*\*\*\* / Foreign law or international agreement on the basis of which the foreign legal person is operating\*\*\*\*\* |
| **4.1.2. Hüpoteegipidaja kontaktandmed / Contact details of the mortgagee** |
| Riik / State | Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality |
| Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality | Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email |
| **4.2. Andmed laevaomaniku kohta, kelle osa laevast hüpoteegiga koormatakse \*\*\*\*\*\*/ Information about the ship owner whose share of the ship is encumbered with mortgage\*\*\*\*\*\*** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood või sünniaeg / Personal identification code or date of birth  |
| Juriidilise isiku nimi / Name of the legal person | Registrikood / Registry code |
| Kaasomandiosa suurus / Share of common ownership |

\*Täidetakse, kui tegemist on osa- või ühishüpoteegiga.

\*\* Täidetakse, kui järjekoht on lepingus täpsustatud. Kui lepingus ei ole järjekohta täpsustatud, märgitakse lahtrisse „esimesele vabale järjekohale“.

\*\*\* Täidetakse, kui hüpoteegiga koormatakse mitu laeva.

\*\*\*\* Täidetakse, kui laevahüpoteek kuulub mitmele hüpoteegipidajale. Hüpoteegipidajale kuuluva murdosa suurus märgitakse murdarvuna.

\*\*\*\*\* Täidab välismaalane või kodakondsuseta isik.

\*\*\*\*\*\* Täidetakse, kui laevahüpoteek koormab osa laevast.

\* Applicable, if partial mortgage or combined mortgage.

\*\* Applicable, if the ranking has been specified in contract. If the ranking has not been specified in the contract, the field is filled with “First available ranking”.

\*\*\* Applicable, if the multiple ships are encumbered with mortgage

\*\*\* Applicable, if maritime mortgage belongs to multiple mortgagees. The size of the share belonging to the mortgagee is expressed as a fraction.

\*\*\*\*\* Filled in by foreign or stateless persons.

\*\*\*\*\*\* Applicable, if the maritime mortgage encumbers part of the ship.

|  |  |
| --- | --- |
| **V. KASUTUSVALDUS / USUFRUCT** | **5. Andmed laevakinnistusraamatusse kantava kasutusvalduse kohta / Information about the usufruct to be entered into the Ship Register** |
| Kasutusvalduse kestus \*/ Duration of usufruct\* | Kasutusvaldusega kaaskoormatud laevade nimed ja registrinumbrid \*\*/ Names and registration numbers of ships co-encumbered with usufruct\*\* |
| Mõne kasutusvaldust piirava kasutusviisi välistamine \*\*\*/ Excluding some uses that limit the usufruct\*\*\* |
| **5.1. Kasutusvaldaja andmed / Information about the usufructuary**Mitme kasutusvaldaja puhul eristatakse nende andmed üksteisest järjekorranumbriga / In case of multiple usufructuaries, information about them is set apart with order numbers |
| **5.1.1. Kasutusvaldaja üldandmed / General information about the usufructuary** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood või sünniaeg / Personal identification code or date of birth |
| Juriidilise isiku nimi / Name of the legal person | Registrikood / Registry code |
| Elu- või asukoht / Residence or location |
| Kodakondsus / Nationality  | Elamisluba Eestis: \*\*\*\*/ Residence permit in Estonia: \*\*\*\* jah / yes ei / no |
| Välisriigi õigus või rahvusvaheline leping, mille alusel välismaine juriidiline isik tegutseb\*\*\*\* / Foreign law or international agreement on the basis of which the foreign legal person is operating\*\*\*\* |
| **5.1.2. Kasutusvaldaja kontaktandmed / Contact details of the usufructuary** |
| Riik / State | Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality |
| Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality | Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email |

\* Täidetakse, kui lepingus on kasutusvalduse kestus märgitud.

\*\* Täidetakse, kui kasutusvaldusega koormatakse mitu laeva.

\*\*\* Täidetakse, kui lepingus on mõne kasutusvaldust piirava kasutusviisi välistamine märgitud.

\*\*\*\* Täidab välismaalane või kodakondsuseta isik.

\* Applicable, if the duration of the usufruct has been specified in the contract.

\*\* Applicable, if the multiple ships are encumbered with usufruct.

\*\*\* Applicable if some uses that limit the usufruct have been excluded in the contract.

\*\*\*\* Filled in by foreign or stateless persons.

|  |  |
| --- | --- |
| **VI. MÄRGE / NOTATION** | **6. Andmed laevakinnistusraamatusse kantava märke kohta / Information about the notation to be entered into the Ship Register** |
| Märke liik / Type of notation: Eelmärge / pre-notation Keelumärge / notation concerning prohibition Vastuväide / objection Märkus / comment | Märke sisu / Content of the notation |
| **6.1. Andmed isiku kohta, kelle kasuks märge seatakse / Information about the person on behalf of whom the notation is established**Mitme isiku puhul eristatakse nende andmed üksteisest järjekorranumbriga / In case of multiple persons information about them is set apart with order numbers |
| **6.1.1. Isiku üldandmed / General information** |
| Eesnimi / First name | Perekonnanimi / Last name | Isikukood või sünniaeg / Personal identification code or date of birth |
| Juriidilise isiku nimi / Name of the legal person | Registrikood / Registry code |
| Elu- või asukoht / Residence or location |
| Kodakondsus / Nationality  | Elamisluba Eestis: \*\*\*\*/ Residence permit in Estonia: \*\*\*\* jah/ yes ei/ no |
| Välisriigi õigus või rahvusvaheline leping, mille alusel välismaine juriidiline isik tegutseb\*\*\*\* / Foreign law or international agreement on the basis of which the foreign legal person is operating\*\*\*\* |
| **6.1.2. Isiku kontaktandmed / Contact details of the person** |
| Riik / State | Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County | Linn, vald / Town, rural municipality |
| Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality | Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm | E-post / Email |

\* Täidab välismaalane või kodakondsuseta isik / \* Filled in by foreign or stateless persons.

|  |  |
| --- | --- |
| **VII. LISADOKUMENDID / ACCOMPANYING DOCUMENTS** | **7. Kande aluseks olevad lisadokumendid / Accompanying documents that form the basis of the entry**Notariaalse dokumendi puhul märkida sulgudesse ka selle dokumendi kinnitanud või tõestanud notari nimi, ametitoimingu number ja kinnitamise või tõestamise aasta / For authentic instruments, please mark in brackets the name of the notary who approved or certified the document, number of the notarial act and year of approval or certification. |
| 1.2.3.4.5.6.7.8. |

|  |  |
| --- | --- |
| **VIII. RIIGILÕIV / STATE FEE** | **8. Andmed riigilõivu tasumise kohta / Information on the payment of state fee** |
| Riigilõivu tasumise päev, kuu ja aasta / Day, month and year of the payment of state fee | Isiku nimi, kelle eest riigilõivu tasuti / Name of person on behalf of which the state fee was paid | Tasutud riigilõivu summa / Amount of paid state fee |
| Toiming, mille eest riigilõivu tasuti / Procedure the state fee was paid for | Toimingu viitenumber / Reference number of the procedure  |

|  |  |
| --- | --- |
| **IX. DIGITAALAL LKIRJASTAJA / DIGITAL SIGNATORY** | **9. Andmed avalduse digitaalallkirjastaja kohta / Information about the digital signatory of the application**  |
| **9.1. Digitaalallkirjastaja kontaktandmed / Contact details of the digital signatory** |
| E-post ja telefoninumber / Email and phone number |
| **9.2. Digitaalallkirjastaja ja esindusõiguse alus / Digital signatory and basis for right of representation** |
| Digitaalallkirjastaja roll / Role of digital signatory: füüsilisest isikust avaldaja / applicant who is a natural person füüsilisest isikust avaldaja eestkostja / guardian of the applicant who is a natural person juriidilisest isikust avaldaja juhatuse või seda asendava organi liige / member of board, or substitute body thereof, of the applicant who is a legal person juriidilisest isikust avaldaja prokurist / procurator of the applicant who is a legal person kohtutäitur / bailiff kohtutäiturina tegutsev pankrotihaldur / trustee in bankruptcy acting as bailiff tehingu tõestanud notar / notary who certified transaction avaldaja volitatud esindaja / authorised representative of applicant | Esindusõiguse alus: \*/ Basis for right of representation: \* notariaalne volikiri / notarial authorisation document digitaalallkirjastatud volikiri / digitally signed authorisation document |
| Volikirja kinnitanud või tõestanud notari nimi, ametitoimingu number ja tõestamise või kinnitamise aasta \*\*/ Name of the notary who approved or certified the authorisation document, number of the notarial act and year of approval or certification\*\* |

\* Täidab volitatud esindaja.

\*\* Täidab notariaalse volikirja alusel tegutsev volitatud esindaja.

\* Filled in by authorised representative.

\*\* Filled in by authorised representative acting under authorisation document.

|  |  |
| --- | --- |
| **X. MUU / OTHER** | **10. Märkused / Notes** |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| **XI. LIPUDOKUMENDI VÄLJASTAMINE / ISSUING THE** **CERTIFICATE OF NATIONALITY** | **11. Lipudokumendi väljastamine / issuing the certificate of nationality** |
|   Merelaevatunnistuse / Certificate of sea-going vessel Siseveelaevatunnistuse / Certificate of inland vessel Liputunnistuse\* / Certificate of nationality\* **soovin kohapeal kätte saada**\*\*/ **I wish to pick it up\*\*:** Transpordiametist / from the Transport Administration <http://www.vta.ee/struktuur-ja-kontaktandmed/>  notaribüroost / from the notary’s office <https://www.notar.ee/>

|  |  |
| --- | --- |
| Notari nimi / Name of notary | Asukoht / Location |

**soovin saada tähitud kirjaga** \*\*\* / **I wish to receive it by registered mail\*\*\***  Transpordiametist / from the Transport Administration  notaribüroost / from the notary’s office

|  |  |
| --- | --- |
| Notari nimi / Name of notary | Asukoht / Location |

Lipudokument saata aadressil / Send the certificate of nationality to the following address:

|  |
| --- |
| Nimi / Name |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Riik / State | Posti sihtnumber / ZIP code | Maakond / County |
| Linn, vald / Town, rural municipality | Küla või muu vallasisene asula / Village or other settlement within the rural municipality | Tänav, maja, korter või talu / Street, house, apartment or farm |

 |

\* Merelaeva omaniku taotlusel väljastatakse lisaks merelaevatunnistusele liputunnistus. Liputunnistuse väljastamise eest tasutakse riigilõivu 8 eurot.

\*\* Valida üks kättesaamise viis.

\*\*\* Valida, kas postiga väljastab lipudokumendi Transpordiamet või notar.

\* Upon request of seagoing ship owner, in addition to the certificate of sea-going vessel, the certificate of nationality is also issued. For issuing the certificate of nationality, a state fee of 8 euros is required to be paid.

\*\* Select the method of delivery.

\*\*\* Select whether the Transport Administration or notary issues the certificate of nationality by post.

**Nõuanded / Advice**

Käesolev avaldus tuleb esitamiseks digitaalallkirjastada / The submission of an electronic registration application requires that this registration application is digitally signed.

Riigilõivu tasumise kohta leiab informatsiooni Rahandusministeeriumi kodulehelt aadressil / More information about paying the state fee is available on the website of the Ministry of Finance at <https://www.rahandusministeerium.ee/et>.

Täpsemat informatsiooni lisadokumentide esitamise ja kinnistamismenetluse kohta saab Justiitsministeeriumi kodulehelt aadressil / More information about the submission of accompanying documents and the registration procedure is available on the website of the Ministry of Justice at www.just.ee.